**Guía de campo para San Miguel Tzinacapan y otros pueblos,**

**municipio Cuetzalan del Progreso**

**(borrador de avances)**

**Jonathan D. Amith**

**enero 2016**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1349o_IMG_9070_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1349o_IMG_9072_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Acanthaceae**  *Dicliptera* sp. (cf. alianza de *sumichrasti-acuminata-brachiata*) | **Cuetzalan Náhuat**  *A:xiwit* | |
| 1095o_IMG_5566_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1095o_IMG_5567_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Acanthaceae**  *Justicia aurea* Schltdl. | **Cuetzalan Náhuat**  *A:kwitaxo:chit,*  *xokotatopo:nkowit* (Tecoltepec) o *so:rrahkwitapi:l* (Tacuapa) | |
| ***Mowih / Justicia spicigera***  ***Descripción morfológica*:** El término *mowih*, se refiere según algunos asesores a dos plantas que crecen en la sierra nororiental de Puebla y que se distinguen por el uso y diferencias morfológicas altamente notorias. No se distinguen lexicalmente; si alguien pide o busca un *mowih*, se sabe que es la que tiene propiedades medicinales porque la otra no se busca.  La *mowih* medicinal es una planta que requiere de tutor (no es trepadora), necesita apoyarse en otra planta para sostener sus tallos. Sus hojas son opuestas, largas y angostas (aprox. 10-15 cm por 2-3 cm). La planta puede crecer hasta tres metros de altura dependiendo del tutor. Su tallo es delgado y curvo, las flores son naranjas y pequeñas comparadas con la otra *mowih* sin uso.  La *mowih* no medicinal se usa solamente para cercas vivas. Tiene las hojas son más grandes, brillantes y rugosas (aprox. 25-35 cm x 13-15 cm). Esta planta desarrolla un tallo leñoso y no requiere de tutor, sus hojas no proporcionan el color que da la otra *mowih* medicinal.  ***Usos*:** Para utilizar el *mowih* medicinal se machacan las hojas y se ponen a remojar en agua que, si se expone al sol, se tiñe de morado. Algunas personas hierven las hojas enteras, obteniendo el mismo efecto. Aparentemente no se usa en el municipio de Cuetzalan para teñir de morado. | | | | |
| 1419o_IMG_9974_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 80075o_IMG_0589_edited.jpg | **Acanthaceae:**  *Justicia* *spicigera* Schltdl.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *Mowih* o *wowih tein we:i*  **Huitzilan Nahuat**  *Sin nombre*  **Usos**  No tiene uso medicinal. Sirve solamente para cerca visa. | |
|  |  | **Acanthaceae:**  *Justicia* *spicigera* Schltdl.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *Mowih tein tsikitsi:n*  **Huitzilan Nahuat**  *Sin nombre* | |
| 80006o_IMG_0022_edited-cropped.jpg | 80006o_IMG_0025_edited.jpg | **Acanthaceae**  *Odontonema callistachyum* (Schltdl. & Cham.) Kuntze  **Descripción:**  **Uso**  Cuetzalan  Xinacachapan: en la fiesta de Santa Cruz (2 mayo) se ocupa para adornar altares caseros y de iglesia. También para cerca viva. | **Cuetzalan Nahuat**  *Te:nkwa:kwalaxo:chit*  **Huitzilan Nahuat**  *Santa Cruz xo:chit*  **Colecta: 1117, 2463, 20537, 80006** | |
| 1431o_IMG_0095_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1403o_IMG_9612_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Adoxaceae:**  *Sambucus nigra* subsp. *canadensis* (L.) Bolli  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *xo:me:t* o *xo:me:t ma:pisi:ltik*  **Huitzilan Nahuat**  **Col. 1403, 1431** | |
| 1480o_IMG_1011_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1480o_IMG_1016_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Adoxaceae:**  *Sambucus nigra* subsp. *canadensis* (L.) Bolli  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *kowtah xo:me:t*  **Huitzilan Nahuat**  **Col. 1480** | |
| 80011o_IMG_0049_edited.jpg | 80011o_IMG_0051_edited.jpg | **Adoxaceae:**  *Viburnum caudatum* Greenm.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *ma:tewahkalkwawit*  **Huitzilan Nahuat**  *tsowak*  **Col. 1210, 80011** | |
| 80131o_IMG_0296_edited.jpg | 80131o_IMG_0299_edited.jpg | **Amaranthaceae:**  *Achyranthes aspera* L..  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *olokoxo:chit* o sin nombre  **Col. 1135** | |
| 80125o_IMG_0241_edited-cropped.jpg | 80125o_IMG_0243_edited.jpg | **Amaranthaceae:**  *Alternanthera brasiliana* (L.) Kuntze  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *tankwa:olo*  **Col. 2076** | |
| 80125o_IMG_0241_edited-cropped.jpg | 80125o_IMG_0243_edited.jpg | **Amaranthaceae:**  *Irsine* sp.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *tankwa:olo*  **Col. 2381** | |
| 2470o_IMG_0719_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 2470o_IMG_0723_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Amaranthaceae:**  *Irsine* sp.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *tankwa:olo*  **Col. 2470** | |
| 1257o_IMG_6772_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1257o_IMG_6769_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Amaranthaceae:**  *Amaranthus hybridus* L.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *wa:wkilit*  **Col. 1257, 2345** | |
| 2485o_IMG_2915_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 2485o_IMG_2913_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Amaranthaceae:**  *Amaranthus spinosus* L.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *witswa:wkilit*  **Col. 1257, 2345** | |
| 1430o_IMG_0091_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1430o_IMG_0092_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Anacardiaceae:**  *Spondias mombin* L.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *kowxokot* o *kwawxokot*  **Col. 1430** | |
| 1447o_IMG_0605_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1447o_IMG_0606_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Anacardiaceae:**  *Spondias purpurea* L. **Descripción:**  Menos grande que el kowxokot, con hojas más delgadas. Fruto es un ciruelo, flores rojas diminutivas. | **Cuetzalan Nahuat**  *kwakwi:teh, guajite, ciruela simarrón*  **Col. 1447** | |
| 80035o_IMG_0254_edited-cropped.jpg | 80035o_IMG_0257_edited-cropped.jpg | **Anacardiaceae:**  *Tapirira mexicana* Marchand  **Descripción:**  Rebasa a 10 metros. Hojas compuestas, foliolos opuestos, oblongos. Inflorescencias paniculadas (en racimo) con flores entre blanco y blanco verde. Frutos parecen a las ciruelas, carnosas con un sabor agridulce. | **Cuetzalan Nahuat**  *kakate* o *kakatekowit*  **Huitzilan Nahuat**  *kakate*  **Col. 1629, 2093, 80035** | |
| 1640o_IMG_2811_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1640o_IMG_2821_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Annonaceae:**  *Annona purpurea* Moc. et Sessé | **Cuetzalan Nahuat**  *tsapokoro:nah*  **Huitzilan Nahuat**  **Col. 1640** | |
| 1637o_IMG_2769_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1637o_IMG_2774_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Annonaceae:**  *Annona rensoniana* (Standl.) H. Rainer | **Cuetzalan Nahuat**  *mi:kohtsapot*  **Huitzilan Nahuat**  **Col. 1637** | |
| 1343o_IMG_9033_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1343o_IMG_9035_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Annonaceae:**  *Cymbopetalum baillonii* R.E. Fr. | **Cuetzalan Nahuat**  *platani:yoh*  **Huitzilan Nahuat**  **Col. 1343** | |
|  |  | **Apiaceae:**  *Spananthe paniculata* Jacq.  **Descripción:**  **Colecta: 80152** | **Cuetzalan Nahuat**  *kowa:tapi:ts* o *ta:tapi:ts*  **Huitzilan Nahuat**  *to:tola:ko:koh*  **Ecatlán**  *sli:sqolcha:n* (flauta hormiga)  **Col. 1250, 2092, 20152, 72075, 80104** | |
|  |  | **Apiaceae:**  *Spananthe* *paniculata* Jacq.  **Descripción:**  **Colecta: 80104** | **Cuetzalan Nahuat**  *kowa:tapi:ts* o *ta:tapi:ts*  **Huitzilan Nahuat**  *to:tola:ko:koh*  **Ecatlán**  *sli:sqolcha:n* (flauta hormiga) | |
| 70021o_IMG_1156_edited-cropped.jpg | 70021o_IMG_1155_edited.jpg | **Apiaceae**  *Eryngium foetidum* L.  **Description:** | **Cuetzalan Nahuat**  *witskola:ntoh*  **Upper Necaxa Totonac**  *stranjéru kulá:ntu'*  **Col. #70021** | |
| 80073o_IMG_0568_edited.jpg | 2221o_IMG_7716_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Araceae:**  *Anthurium scandens* (Aubl.) Engl.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *masakatao:l*  **Col. 1156, 2221** | |
| 1671o_IMG_1670_edited-300nr_Summary-guide.jpg |  | **Araceae:**  *Monstera egregia* Schott (syn. *M. lechleriana* Schott)  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *kowe:lo:t*  **Col. 1671** | |
| 2667o_IMG_9630_edited-cropped_Summary-guide.jpg | 2667o_IMG_9634_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Araceae:**  *Monstera* cf. *acuminata*  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  sin nombre  **Col. 2667** | |
| 1786o_IMG_4208_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 2654o_IMG_9780_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Araceae:**  *Philodendron inequilaterum* Liebm.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *kowa:tapi:ts*  **Ecatlan**  *sqe:t*  **Yoloxóchitl Mixtec**  *yu1ku1 ka4na3 ko1o4*  **Col. 1786, 1938, 2654, 72038** | |
| 1428o_IMG_0077_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1428o_IMG_0076_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Araceae:**  *Philodendron hederaceum* (Jacq.) Schot  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *texo:chima:it o texo:chima:it ma:yewaltik*  **Col. 1428** | |
| 1429o_IMG_0081_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1429o_IMG_0084_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Araceae:**  *Philodendron sagittifolium* Liebm.  **Descripción:** | **Cuetzalan Náhuat**  *texo:chima:it* o *texo:chima:it ma:we:weyak*  **Col. 1429** | |
| 2214o_IMG_4960_edited-300nr_Summary-guide.jpg |  | **Araceae:**  *Philodendron radiatum* Schott  **Descripción:** | **Cuetzalan Náhuat**  *ma:pachmahpil* o *te:kua:ma:kpalma:it*  **Col. Falta colectar**  Visto pero no colectado por su difícil acceso | |
| 2325o_IMG_8631_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 2325o_IMG_8674_300nr_Summary-guide.jpg | **Araceae:**  *Syngonium neglectum Schott*  **Descripción:**  Inflorescencias generalmente 1 pero a vez 2 o 3; 20–40 cm de largo con espádice 6-9 cm de largo y 5-7 cm diámetro | **Cuetzalan Náhuat**  *aha:wi o aha:wit, yahya:wi, yahya:wit (< ta:lchawis)*  **Col. 2325, 70038** | |
| 1443o_IMG_0212_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1443o_IMG_0213_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Araceae:**  *Syngonium podophyllum* Schott  **Descripción:**  Inflorescencias de 4 a 11, menos de 9 cm de largo al empezar hasta 13 cm con fruto; espádice de 4 a 7 cm de largo, 1.5 a 3 cm diámetro; hojas algo delgadas | **Col. 1443** | |
| 1355o_IMG_9121_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1355o_IMG_9116_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Araceae**  *Xanthosoma sagittifolium* (L.) Schott | **Cuetzalan:**  *kowpitsokilit* o *kwawpitsokilit*  **Col.** 1355 | |
| 1393o_IMG_9500_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1393o_IMG_9496_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Araceae**  *Xanthosoma sagittifolium* (L.) Schott | **Cuetzalan:**  *kekexkikilit*  **Col.** 1393 | |
| 80097o_IMG_9929_edited-cropped.jpg | oreopanax_capitatus_1660_07_Summary-guide.jpg | **Araliaceae:**  *Oreopanax capitatus (Jacq.)* Decne & Planch  **Descripción:**  **Nota: Al ver** *Dendropanax arboreus* (L.) Decne. & Planch. E. Vázquez y A. Nicolás comentaron que parecía a tamalkowit pero no era. | **Cuetzalan Nahuat**  *tamalkowit*  **Col. 1771** | |
|  | | | | |
| **Tepēxīlōt (*Chamaedorea*)**  *Ma:pepetak*  ----- Se da en los cafetales  *Kowtah tepe:xi:lo:t* ----- De hojas largas (*ma:weyak*), rebasa los 2 metros de altura, su fruto es negro (*ti:ltik*) y delgadito (*pipitsaktik*)  *We:i kowtah tepe:xi:lo:t* ----- Del bosque profundo (*we:i kowtah*), no crece alto, tiene muchas ramas delgadas, se encuentra en Masa:owatah. Sus hojas son delgadas y cortitas  *Kwa:pata:wak tepe:xi:lo:t*: ----- su tallo es delgado, su fruto es amarillo, crece como hasta un metro y medio, sus hojas son algo redondas y como secas (*wāhkatik*) | | | | |
| **Tepēxīlōt (*Chamaedorea*)**  *Kowtah tepe:xi:lo:t ma:we:weyak* ----- Col. #2060, usado en ornamental de iglesias  *Kowtah tepe:xi:lo:t kwa:pata:wak*  ----- Col. #2061  *We:i kowtah tepe:xi:lo:t* ----- De bosque profundo, chaparrito con muchas hojas, también ornamental para iglesias  *Ma:pe:petak tepe:xi:lo:t* ----- De cafetalesThis present is used in church decorations (and apparently the one that grows in cafetales). However the we:i kowtah tepe:xi:lo:t is rarely collected given its habitat. The tepe:xi:lo:t kwa:pa:pata:wak (see 2061) is also generally not used in church decoration. | | | |
| 2060o_IMG_9990_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 2060o_IMG_9979-edited_300nr_Summary-guide.jpg | **Arecaceae:**  *Chamaedorea* cf. *schiedeana* Mart.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *Kowtah tepe:xi:lo:t ma:we:weyak*  **Col. 2060** | |
| 2061o_IMG_0004-edited_300nr_Summary-guide.jpg | 2061o_IMG_9998-edited_300nr_Summary-guide.jpg | **Arecaceae:**  *Chameadorea* cf. *pinnatifrons* (Jacq.) Oerst  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *Tepe:xi:lo:t kwa:pa:pata:wak*  **Col. 2061** | |
| 1237o_IMG_6612_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1237o_IMG_6616_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Arecaceae:**  *Chamaedorea* cf. *oblongata* Mart.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *Tepe:xi:lo:t* (¿*Ma:pe:petak tepe:xi:lo:t* ?)  **Col. 1237** | |
|  |  | **Arecaceae:**  *Chamaedorea microspadix Burret*  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *We:i kowtah tepe:xi:lo:t*  **NOTA:** Solamente descrito pero no visto. Por la descripción quizá es una Chamaedorea colectado por C. Ledesma.  **Col.** 20957, 20989 | |
| 2652o_IMG_9407_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 2652o_IMG_9412_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Arecaceae:**  ? *Bactris mexicana Liebm. ex Mart.*  **Descripción:**  Necesita volverse a colectar | **Cuetzalan Nahuat**  *koyo:lin*  **Col. 2652** | |
| 1988o_IMG_8323-edited_300nr_Summary-guide.jpg | 80141o_IMG_0402_edited.jpg | **Asclepediaceae:**  *Asclepias curassavica* L.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *po:pototsitsi:n* o *tanokwilpahxo:chit*  **Col.** 1103, 1988,2517,20157, 20276, 72112 | |
| 2237o_IMG_7910_edited-300nr_Summary-guide.jpg |  | **Asclepediaceae:**  *Gonolobus* cf. *pectinatus* Brandegee  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *po:poto*  **Uso:** Comestible con panela.  **Col.** 2237 | |
| 2252o_IMG_8047_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 2252o_IMG_8041_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Asclepediaceae:**  *Matalea* sp.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *po:poto*  **Uso:** No tiene uso alguno. No es comestible el fruto.  **Col.** 2252 | |
| 1549o_IMG_2033_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1549o_IMG_2035_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Asclepediaceae:**  *Mandevilla subsagittata* (Ruiz & Pav.) Woodson  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  sin nombre o *komekaxo:chit* (aparentement un término idiosincrático)  **Col.** 1549, 2537, 2132 | |
| 80029o_IMG_0200_edited-cropped.jpg | 80029o_IMG_0205_edited-cropped.jpg | **Asteraceae:**  [*Acmella* *repens* (Walter) Rich. ex Pers.](http://www.theplantlist.org/tpl1.1/record/gcc-34410)  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *pitsoa:xiwit*  **Huitzilan Nahuat**  *a:xiwit*  **Colecta:** 1169, 70013, 72070, 80029 | |
| 80040o_IMG_0288_edited.jpg | 80040o_IMG_0297_edited-cropped.jpg | **Asteraceae:**  *Ageratum corymbosum* Zuccagni  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *kaba:yohkwitaxiwit* o *kaba:yohkwitaxo:chit*  **Huitzilan Nahuat**  *pa:smah xiwit*  **Tahitic Nahuat**  *kaba:yohxiwit*  **Ecatlán Totona*co***  *chinkni:tawá:*  **Colecta:** 1167, 2665, 20079, 20281, 30575, 72078, 80001 | |
| 1201o_IMG_6370_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1201o_IMG_6371_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Asteraceae:**  *Aldama dentata* La Llave  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *mi:ltampa ehkawxo:chit*  **Colecta: 1201** | |
| 30590o_IMG_1029_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 30590o_IMG_1021_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Asteraceae:**  *Barkleyanthus salicifolius* (Kunth in HBK) H.Rob. & Brettell  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *ahstomia:s* | |
| 80005o_IMG_0017_edited-cropped.jpg | 80005o_IMG_0019_edited-cropped.jpg | **Asteraceae:**  *Bidens alba* var.*radiata* (Sch. Bip.) R.E. Ballard o *Bidens odorata* Cav.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *mo:so:t* o *mi:lah mo:so:t*  **Colecta:** 1096, 1300, 2012, 2157, F0049 | |
| 80007o_IMG_0028_edited.jpg | 80007o_IMG_0028_edited.jpg | **Asteraceae:**  *Bidens reptans* (L.) G.Don  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *kwamo:so:t*  **Colecta:** 1185, 1302 | |
| 80016o_IMG_0094_edited.jpg | 80016o_IMG_0089_edited-cropped.jpg | **Asteraceae:**  *Chaptalia nutans* (L.) Polak.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  sin nombre o *po:poto*  **Huitzilan Nahuat**  **Col.** 1333, 20284, F0028 | |
| 80018o_IMG_0125_edited.jpg | 1371o_IMG_9297_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Asteraceae:**  *Cirsium mexicanum* DC.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *chi:ka:lin* o *tsi:ka:lwits*, *ka:rdoh sa:ntoh*  **Col.** 1371, 2508  Nota: El nombre *ka:rdoh sa:ntoh* quizá se relaciona con el género *Carduus*, muy cercano a *Cirsium*. No hay *Carduus* en Puebla. | |
| 80020o_IMG_0143_edited.jpg | 80020o_IMG_0145_edited.jpg | **Asteraceae:**  *Clibadium arboreum* Donn.Sm.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *nextikkowit*, o *nexkowit*, *nextako:t*  *kowehkaw* o *ehkawxiwit*  **Col.** 1278, 2122, 2248, 2621, 20171 | |
| 80028o_IMG_0196_edited-cropped.jpg | 80028o_IMG_0196_edited-cropped.jpg | **Asteraceae:**  *Critonia morifolia* (Mill.) R.M. King & H. Rob.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *a:ko:kohxiwit*  **Huitzilan Nahuat**  *a:kwa:ma:it*  **Col.** 1388, 20846, 80007 | |
| 1555o_IMG_2138_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1555o_IMG_2133_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Asteraceae:**  *Epaltes mexicana* Less.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *a:okwilpahxiwit*  **Col.** 1555 | |
| 2399o_IMG_9398_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 2399o_IMG_9407_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Asteraceae:**  *Fleischmannia pycnocephala* (Less.) R.M. King & H. Rob.  **Descripción:** A menudo tallo rojo oscuro. | **Cuetzalan Nahuat**  *a:xokoxiwit* o *bu:rrohkwitaxo:chit*  **Col.** 1125, 1197, 2399, 30176 | |
| 2310o_IMG_8589_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 2310o_IMG_8603_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Asteraceae:**  *Hymenostephium cordatum* (Hook.& Arn) S.F.Blake  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *mekaehkaw* o *ehkaw*  **Col.** 1741, 2310 | |
| 20727o_IMG_2775_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 20727o_IMG_2779_edited-cropped_Summary-guide.jpg | **Asteraceae:**  *Lepidaploa salzmannii* (DC.) H. Rob.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *wiwilakani*  **Huitzilan Nahuat**  *te:pa:kxo:chit*  **Col.** 1768, 20727, 80030 | |
| 20832o_IMG_4304_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 20754o_IMG_3126_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Asteraceae:**  *Lepidaploa tortuosa* (L.) H. Rob.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *wiwilakani*  **Col.** 1344, 20754, 20832 | |
| 1973o_IMG_7844-edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1973o_IMG_7838_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Asteraceae:**  *Melampodium divaricatum* (Rich.) DC.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *ehkaw*, *mi:lah ehkaw*, *kostik ehkaw*, *ehkaw ma:yewaltik*, *kwi:kwilehkaw*  **Huitzilan**  e:lo:xiwit  **Ecatlán Totonaco**  *tastuy*, *smukukutastuy*  **Col.** 1123, 1171, 1241, 1524, 1973, 72024, 80018 | |
| F0051_IMG_5292-edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | F0051_IMG_5277-edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Asteraceae:**  *Melanthera nivea* (L.) Small  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  sin nombre, *ti:ltik ehkaw*  **Col.** 1177, 2078, 2468, F0051 | |
| 2249o_IMG_7997_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 2249o_IMG_7996_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Asteraceae:**  *Mikania micrantha* Kunth in H.B.K.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *wa:kohxiwit*  **Col.** 1347, 2249 | |
|  |  | **Asteraceae:**  *Montanoa speciosa* DC.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *kwe:naba:kah*  **Col.** 1744  E. Gorostiza: Ésta produce unas flores como margaritas pequenas; se usa para cerca viva, las flores a veces se ponen en los floreros (ornamental). Según E. Gorostiza, es una introducida que se ha escapado de cultivo en la zona. | |
| 2196o_IMG_4929-5-edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 2196o_IMG_4929-9_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Asteraceae:**  *Montanoa* sp.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *kwe:naba:kah*  **Col.** 2196  E. Gorostiza: Dos tipos de cuernavaca. Uno parecido a las margaritas y otro cultivado de racimos y flores boludos. Los tallos sirven para cerca viva (corrales). | |
|  |  |  |  | |
|  |  |  |  | |
| 20758o_IMG_3175_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 2671o_IMG_9636_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Commelinaceae:**  *Tradescantia* cf. *zanonia* (L) Sw.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  sin nombre  **Colecta:** 2440, 2671, 20757, 20758 | |
|  |  |  |  | |
| 80032o_IMG_0238_edited.jpg | 80032o_IMG_0241_edited.jpg | **Asteraceae:**  **Descripción:**  **Colecta: 80032** | **Huitzilan Nahuat**  *chichi:k kwawit*  o *xokotatopo:n*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80046o_IMG_0345_edited.jpg |  | **Asteraceae:**  [*Telanthophora* *grandifolia* (Less.) H.Rob. & Brettell](http://www.theplantlist.org/tpl1.1/record/gcc-11591)  **Descripción:**  **Colecta: 80046** | **Huitzilan Nahuat**  *po:chnako:t* o *po:chnako:kwawit*  **Cuetzalan Nahuat**  *po:chne* | |
| 80070o_IMG_0542_edited-cropped.jpg | 80070o_IMG_0539_edited-cropped.jpg | **Asteraceae:**  *Galinsoga* *parviflora* Cav.  **Descripción:**  **Colecta: 80070** | **Huitzilan Nahuat**  *e:lo:xo:chit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80078o_IMG_0623_edited.jpg | 80078o_IMG_0620_edited.jpg | **Asteraceae:**  *Schistocarpha bicolor* Less.  **Descripción:**  **Colecta: 80078** | **Huitzilan Nahuat**  sin nombre  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80149o_IMG_0482_edited-cropped.jpg | 80149o_IMG_0487_edited-cropped.jpg | **Asteraceae:**  **Descripción:**  **Colecta: 80149** | **Huitzilan Nahuat**  *ehkawxo:chit* o *ehkawxiwit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80123o_IMG_0228_edited.jpg | 80123o_IMG_0230_edited-cropped.jpg | **Asteraceae:**  *Taraxacum* *officinale* (L.) Weber ex F.H.Wigg.  **Descripción:**  **Colecta: 80123** | **Huitzilan Nahuat**  po:pototsitsi:n  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80090o_IMG_0708_edited.jpg | 80090o_IMG_0705_edited-cropped.jpg | **Asteraceae:**  *Baccharis* *conferta* Kunth  **Descripción:**  **Colecta: 80090** | **Huitzilan Nahuat**  *te:ntsihtsili:n* (Xinacachapan), tachpa:was (Zoyotlah)  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80108o_IMG_0028_edited.jpg | 80108o_IMG_0030_edited.jpg | **Begoniaceae:**  *Begonia glandulosa* A.DC. ex Hook.  **Descripción:**  **Colecta: 80108** | **Huitzilan Nahuat**  *teko:skat ista:k*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80105o_IMG_0009_edited-cropped.jpg | 80105o_IMG_0006_edited-cropped.jpg | **Begoniaceae:**  *Begonia* cf. *wallichiana* Lehm.  **Descripción:**  **Colecta: 80105** | **Huitzilan Nahuat**  *te:mpala:nxiwit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80110o_IMG_0051_edited.jpg | 80110o_IMG_0055_edited.jpg | **Begoniaceae:**  *Begonia manicata* Brongn.  **Descripción:**  **Colecta: 80110** | **Huitzilan Nahuat**  *teko:skat xokoyo:ltik*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80051o_IMG_0396_edited.jpg | 80051o_IMG_0394_edited-cropped.jpg | **Begoniaceae:**  *Begonia* cf. *incarnata* Link & Otto  **Descripción:**  **Colecta: 80051** | **Huitzilan Nahuat**  *po:yoh yekatsolxo:chit* o *kwawtah xokoyo:lin*  **Cuetzalan Nahuat**  *xipoh xo:chit* | |
| 80052o_IMG_0400_edited.jpg | 80052o_IMG_0415_edited.jpg | **Begoniaceae:**  *Begonia heracleifolia* Cham. & Schltdl.  **Descripción:**  **Colecta: 80052** | **Huitzilan Nahuat**  *ista:k xokoyo:lin*  **Cuetzalan Nahuat**  *tohmioh xokoyo:lin* | |
| 80136o_IMG_0328_edited-cropped.jpg | 80136o_IMG_0331_edited.jpg | **Boraginaceae:**  *Nama* *linearis* D.L. Nash  **Descripción:**  **Colecta: 80136** | **Huitzilan Nahuat**  sin nombre  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80039o_IMG_0283_edited.jpg |  | **Brunelliaceae:**  *Brunellia mexicana* Standl.  **Descripción:**  **Colecta: 80039** | **Huitzilan Nahuat**  *ta:pa:t* o *pa:pa:t*  **Cuetzalan Nahuat**  *ta:pa:t* | |
| 80133o_IMG_0305)_cropped-edited.jpg | 80133o_IMG_0315_edited-cropped.jpg | **Cactaceae:**  **Descripción:**  **Colecta: 80133** | **Huitzilan Nahuat**  *kowtah nochti*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80093o_IMG_0724_edited.jpg | 80093o_IMG_0725_edited-cropped.jpg | **Cactaceae:**  [*Rhipsalis* *baccifera* (J.S.Muell.) Stearn](http://www.theplantlist.org/tpl1.1/record/kew-2417784)  **Descripción:**  **Colecta: 80093** | **Huitzilan Nahuat**  *ala:wakkapolin*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80003o_IMG_9995_edited.jpg | 80003o_IMG_9997_edited.jpg | **Campanulaceae:**  *Lobelia* *laxiflora* subsp. *laxiflora*  **Descripción:**  **Colecta: 80003** | **Huitzilan Nahuat**  *nakaspi:pi:lo:ltsitsi:n* o *pi:pi:lo:lxiwit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80031o_IMG_0228_edited.jpg | 80031o_IMG_0225_edited.jpg | **Cannabaceae:**  *Trema micrantha* (L.) Blume  **Descripción:**  **Colecta: 80031** | **Huitzilan Nahuat**  *to:to:kwawit* o *kwetaxkwawit*  **Cuetzalan Nahuat**  *to:to:kowit* | |
| 80072o_IMG_0567_edited.jpg | 80072o_IMG_0565_edited.jpg | **Cannaceae:**  *Canna indica* L.  **Descripción:**  **Colecta: 80072** | **Huitzilan Nahuat**  *iswatsitsi:n*  **Cuetzalan Nahuat**  *sin nombre* | |
| 80103o_IMG_9983_edited-cropped.jpg | 80103o_IMG_9986_edited.jpg | **Caprifoliaceae:**  *Valeriana* cf. *candolleana* Gardner  **Descripción:**  **Colecta: 80103** | **Huitzilan Nahuat**  *i:xkwitaxiwit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80103x-80113o_IMG_0087_edited.jpg |  | **Caprifoliaceae:**  *Valeriana* cf. *candolleana* Gardner  **Descripción:**  **Colecta: 80113** | **Huitzilan Nahuat**  *i:xkwitaxiwit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80033o_IMG_0246_edited-cropped.jpg |  | **Cecropiaceae:**  *Cecropia obtusifolia* Bertol.  **Descripción:**  **Colecta: 80033** | **Huitzilan Nahuat**  kowa:skat  **Cuetzalan Nahuat**  *chi:kikis* | |
| 80058o_IMG_0455_edited.jpg |  | **Commelinaceae:**  **Descripción:**  **Colecta: 80058** | **Huitzilan Nahuat**  *ista:k ma:talin*  **Cuetzalan Nahuat**  *ista:k ma:talin* | |
| 80069o_IMG_0537_edited-cropped.jpg | 80069o_IMG_0533_edited.jpg | **Commelinaceae:**  **Descripción:**  **Colecta: 80069** | **Huitzilan Nahuat**  *ma:talin*  **Cuetzalan Nahuat**  *ma:talin* | |
| 80126o_IMG_0258_edited-cropped.jpg | 80126o_IMG_0260_edited.jpg | **Commelinaceae:**  *Tradescantia zebrina* Bosse  **Descripción:**  **Colecta: 80126** | **Huitzilan Nahuat**  *chi:chi:lma:talin*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80142o_IMG_0416_edited.jpg | 80142o_IMG_0411_edited-cropped.jpg | **Commelinaceae:**  *Tinantia* *erecta* (Jacq.) Fenzl  **Descripción:**  **Colecta: 80142** | **Huitzilan Nahuat**  *to:topo*  **Cuetzalan Nahuat**  *owakilit* | |
| 80143o_IMG_0430_edited-cropped.jpg | 80143o_IMG_0437_edited-cropped.jpg | **Commelinaceae:**  *Tradescantia* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80143** | **Huitzilan Nahuat**  ***ista:k ma:talin***  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80137o_IMG_0351_edited-cropped.jpg | 80137o_IMG_0358_edited-cropped.jpg | **Commelinaceae:**  *Commelina* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80137** | **Huitzilan Nahuat**  *ma:talin* (*wehwei*)  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80138o_IMG_0377_edited-cropped.jpg | 80138o_IMG_0376_edited-cropped.jpg | **Commelinaceae:**  *Commelina* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80138** | **Huitzilan Nahuat**  *ma:talin (tsikitsi:n)*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80139o_IMG_0348_edited.jpg | 80139o_IMG_0344_edited-cropped.jpg | **Commelinaceae:**  **Descripción:**  **Colecta: 80139** | **Huitzilan Nahuat**  *ma:talin*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80140o_IMG_0395_edited.jpg | 80140o_IMG_0392_edited.jpg | **Commelinaceae:**  **Descripción:**  **Colecta: 80140** | **Huitzilan Nahuat**  *ma:talin*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80114o_IMG_0092_edited.jpg | 80114o_IMG_0105_edited-cropped.jpg | **Convolvulaceae:**  *Ipomoea* cf. *cholulensis* Kunth  **Descripción:**  **Colecta: 80114** | **Huitzilan Nahuat**  *katapa:ntemekat*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80116o_IMG_0130_edited.jpg | 80116o_IMG_0138_edited-cropped.jpg | **Convolvulaceae:**  *Ipomoea purpurea* (L.) Roth  **Descripción:**  **Colecta: 80116** | **Huitzilan Nahuat**  *kaxtapa:ntemekat mora:doh*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80129o_IMG_0269_edited.jpg | 80129o_IMG_0279_edited.jpg | **Convolvulaceae:**  *Cuscuta* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80129** | **Huitzilan Nahuat**  *sakapal*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80150o_IMG_0508_edited.jpg | 80150o_IMG_0511_edited-cropped.jpg | **Crassulaceae:**  *Sedum* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80150** | **Huitzilan Nahuat**  *tei:tsmit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80107o_IMG_0024_edited.jpg | 80107o_IMG_0027_edited-cropped.jpg | **Cucurbitaceae:**  **Descripción:**  **Colecta: 80107** | **Huitzilan Nahuat**  *momatini*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80071o_IMG_0550_edited.jpg | 80071o_IMG_0554_edited-cropped.jpg | **Cucurbitaceae:**  *Cyclanthera* *ribiflora* (Schltdl.) Cogn.  **Descripción:**  **Colecta: 80071** | **Huitzilan Nahuat**  *nexkolo:n*  **Cuetzalan Nahuat**  *tsohpililit* | |
| 80047o_IMG_0342_edited.jpg | 80047o_IMG_0343_edited.jpg | **Cyperaceae:**  *Scleria bracteata* Cav.  **Descripción:**  **Colecta: 80047** | **Huitzilan Nahuat**  *te:palowa:ni*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80144o_IMG_0406_edited.jpg | 80144o_IMG_0408_edited.jpg | **? Ebenaceae:**  **Descripción:**  **Colecta: 80144** | **Huitzilan Nahuat**  *ti:ltsapot*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80009o_IMG_0040_edited.jpg | 80009o_IMG_0041_edited-cropped.jpg | **Ericaceae:**  *Bejaria aestuans* L  **Descripción:**  **Colecta: 80009** | **Huitzilan Nahuat**  *koyopo:lkwawit*  **Cuetzalan Nahuat**  *koyopo:lin* o *koyopo:l* | |
| 80034o_IMG_0251_edited-cropped.jpg | 80034o_IMG_0253_edited.jpg | **? Ericaceae:**  ? *Lyonia*  **Descripción:**  **Colecta: 80034** | **Huitzilan Nahuat**  *metspalkwawit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80049o_IMG_0371_edited.jpg | 80049o_IMG_0377_edited.jpg | **Ericaceae:**  *Gaultheria* *erecta* Vent.  **Descripción:**  **Colecta: 80049** | **Huitzilan Nahuat**  *a:xokopa:k*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80077o_IMG_0616_edited.jpg | 80077o_IMG_0608_edited.jpg | **Ericaceae:**  *Lyonia* cf. *ferruginea* (Walter) Nutt.  **Descripción:**  **Colecta: 80077** | **Huitzilan Nahuat**  *metspal* o *netspal*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80145o_IMG_0449_edited.jpg | 80145o_IMG_0461_edited-cropped.jpg | **Euphorbiaceae:**  *Acalypha* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80145** | **Huitzilan Nahuat**  *sipoxiwit*  **Cuetzalan Nahuat**  *si:sipotsitsi:n* | |
| 80146o_IMG_0466_edited-cropped.jpg | 80146o_IMG_0470_edited.jpg | **Euphorbiaceae:**  *Acalypha* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80146** | **Huitzilan Nahuat**  *si:sipotsi:n* o *sipoxiwit ista:k*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80013o_IMG_0068_edited-cropped.jpg | 80013o_IMG_0071_edited.jpg | **Euphorbiaceae:**  *Alchornea latifolia* Sw.  **Descripción:**  **Colecta: 80013** | **Huitzilan Nahuat**  *tamalkwawit*  **Cuetzalan Nahuat**  *xi:kalkowit* | |
| 80111o_IMG_0063_edited.jpg | 80111o_IMG_0067_edited-cropped.jpg | **Euphorbiaceae:**  *Euphorbia cyathophora* Murray  **Descripción:**  **Colecta: 80111** | **Huitzilan Nahuat**  *yo:lpihpixo:chit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80036o_IMG_0264_edited.jpg |  | **Fagaceae:**  *Quercus* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80036** | **Huitzilan Nahuat**  *itsa:wat*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80076o_IMG_0603_edited.jpg | 80076o_IMG_0597_edited.jpg | **Fagaceae:**  *Quercus* cf. *xalapensis* Bonpl.  **Descripción:**  **Colecta: 80076** | **Huitzilan Nahuat**  *itsa:wat*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80085o_IMG_0678_edited.jpg |  | **Fagaceae:**  *Quercus candicans* Née  **Descripción:**  **Colecta: 80085** | **Huitzilan Nahuat**  *xi:kala:wat* (Xinacachapan, Zoyotah)  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80086o_IMG_0683_edited.jpg | 80086o_IMG_0684_edited.jpg | **Fagaceae:**  *Quercus* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80086** | **Huitzilan Nahuat**  *xaxakacha:wat* (Xinacachapan, Zoyotah)  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80064o_IMG_0508_edited.jpg | 80064o_IMG_0509_edited.jpg | **Gesneriaceae:**  *Moussonia* *deppeana* (Schltdl. & Cham.) Klotzsch ex Hanst.  **Descripción:**  **Colecta: 80064** | **Huitzilan Nahuat**  *kampa:nah* o *kampa:nahtsi:n*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80094o_IMG_9906_edited.jpg | 80094o_IMG_9904_edited.jpg | **Gesneriaceae:**  *Columnea* *schiedeana* Schltdl  **Descripción:**  **Colecta: 80094** | **Huitzilan Nahuat**  *tila:nxiwit chi:chi:ltik*  **Cuetzalan Nahuat**  *chikowa:mpah* | |
| 80096o_IMG_9921_edited.jpg | 80096o_IMG_9926_edited.jpg | **Gesneriaceae:**  *Columnea* *schiedeana* Schltdl  **Descripción:**  **Colecta: 80096** | **Huitzilan Nahuat**  *tila:nxiwit ista:k*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80027o_IMG_0189_edited.jpg |  | **Hypericaceae:**  *Hypericum* cf. *hyperioides* (L.) Crantz  **Descripción:**  **Colecta: 80027** | **Huitzilan Nahuat**  *tahchino:lxiwit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80101o_IMG_9972_edited-cropped.jpg | 80101o_IMG_9970_edited-cropped.jpg | **Hypoxidaceae:**  *Hypoxis* cf. *decumbens* L.  **Descripción:**  **Colecta: 80101** | **Huitzilan Nahuat**  *ta:lxonakat tein kostik ixo:chio*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80025o_IMG_0172_edited.jpg |  | **Iridaceae:**  ? *Crocosmia* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80025** | **Huitzilan Nahuat**  *San Josetsitsi:n*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80081o_IMG_0650_edited-cropped.jpg | 80081o_IMG_0647_edited.jpg | **Lauraceae:**  ? *Litsea* *glaucescens* Kunth  **Descripción:**  **Colecta: 80081** | **Huitzilan Nahuat**  *kwawtah awakatsitsi:n* (Xinachapan) o *kowtah awakaxiwit* (Zoyotlah)  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80153o_IMG_0539_edited-cropped.jpg |  | **Family pending:**  **Descripción:**  **Colecta: 80153** | **Huitzilan Nahuat**  *sa:pohmekat*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80121o_IMG_0211_edited.jpg | 80121o_IMG_0203_edited.jpg | **Leguminosae:**  *Amicia zygomeris* DC.  **Descripción:**  **Colecta: 80121** | **Huitzilan Nahuat**  *pa:pa:lo:xiwit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80115o_IMG_0116_edited.jpg | 80115o_IMG_0124_edited.jpg | **Leguminosae:**  ? *Canavalia* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80115** | **Huitzilan Nahuat**  pi:xnet  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80118o_IMG_0151_edited.jpg |  | **Leguminosae:**  *Senna* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80118** | **Huitzilan Nahuat**  *mikkehmahpil*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80095o_IMG_9914_edited.jpg | 80095o_IMG_9916_edited-cropped.jpg | **Leguminosae:**  *Amphicarpaea bracteata* (L.) Fern.  **Descripción:**  **Colecta: 80095** | **Huitzilan Nahuat**  ta:let  **Cuetzalan Nahuat**  ta:let, etsihtsi:l | |
| 80026o_IMG_0176_edited.jpg | 80026o_IMG_0185_edited.jpg | **Leguminosae:**  **Descripción:**  **Colecta: 80026** | **Huitzilan Nahuat**  *kowa:wi:tekilo:ni*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80041o_IMG_0305_edited-cropped.jpg | 80041o_IMG_0304_edited-cropped.jpg | **Leguminosae:**  *Desmodium* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80041** | **Huitzilan Nahuat**  *ta:la:mat*  **Cuetzalan Nahuat**  *ta:la:mat* | |
| 80122o_IMG_0216_edited.jpg | 80122o_IMG_0222_edited.jpg | **Loranthaceae:**  *Psittacanthus* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80122**  **1234** | **Huitzilan Nahuat**  *te:palkat*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80120o_IMG_0182_edited.jpg | 80120o_IMG_0190_edited.jpg | **Malvaceae:**  *Anoda* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80120** | **Huitzilan Nahuat**  *ke:ke:sohtsitsi:n*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80019o_IMG_0131_edited-cropped.jpg | 80019o_IMG_0135_edited-cropped.jpg | **Malvaceae**  *Hibiscus* *uncinellus* Moc. & Sessé ex DC.  **Descripción:**  **Colecta: 80019** | **Huitzilan Nahuat**  *wilakaxo:no:t*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80151o_IMG_0519_edited.jpg | 80151o_IMG_0528_edited-cropped.jpg | **Malvaceae:**  [*Malvastrum* *coromandelianum* (L.) Garcke](http://www.theplantlist.org/tpl1.1/record/kew-2503912)  **Descripción:**  **Colecta: 80151** | **Huitzilan Nahuat**  *ala:wak ochpa:wa:s*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80038o_IMG_0281_edited-cropped.jpg | 80038o_IMG_0279_edited-cropped.jpg | **Malvaceae:**  [*Triumfetta* cf. *grandiflora* Vahl](http://www.theplantlist.org/tpl1.1/record/kew-2518075)  **Descripción:**  **Colecta: 80038** | **Huitzilan Nahuat**  *sasa:lis*  **Cuetzalan Nahuat**  *tsonsasal* o *tsonsasa* | |
| 80042o_IMG_0313_edited.jpg | 80042o_IMG_0308_edited-cropped.jpg | **Malvaceae:**  *Sida* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80042** | **Huitzilan Nahuat**  *ochpa:wa:s* (flor es *nepantah xo:chit*)  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80059o_IMG_0459_edited-cropped.jpg | 80059o_IMG_0464_edited-cropped.jpg | **Malvaceae:**  *Anoda* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80059** | **Huitzilan Nahuat**  *ala:xes*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80106o_IMG_0017_edited.jpg | 80106o_IMG_0012_edited-cropped.jpg | **Melastomataceae:**  **Descripción:**  **Colecta: 80106** | **Huitzilan Nahuat**  *tepe:kapolin*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 70002o_IMG_0944_edited.jpg | 80000o_IMG_9988_edited.jpg | **Melastomataceae:**  **Descripción:**  Crece en áreas ruderales y de claridad subiendo y luego se va doblando hacia el suelo por su propio peso. Tiene  5 pétalos de color rosa ligero, estambres amarillos; tallos y hojas pubescentes; tallo rojizo oscuro.  **Colecta: 80000** | **Huitzilan Nahuat**  *kwawtah kapo:lin*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80017o_IMG_0114_edited.jpg | 80017o_IMG_0116_edited.jpg | **Meliaceae:**  *Trichilia havanensis* Jacq.  **Descripción:**  **Colecta: 80017** | **Huitzilan Nahuat**  *xo:pi:ltet*  **Cuetzalan Nahuat**  *xo:pi:lkowit* | |
| 80074o_IMG_0570_edited.jpg | 80074o_IMG_0583_edited-cropped.jpg | **Moraceae:**  *Ficus* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80074** | **Huitzilan Nahuat**  *koyo:a:mat*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80088o_IMG_0693_edited.jpg | 80088o_IMG_0689_edited-cropped.jpg | **Myricaceae:**  *Morella* *cerifera* (L.) Small  **Descripción:**  **Colecta: 80088** | **Huitzilan Nahuat**  sin nombre (Xinachapan)  *pisi:la:wat* (Zoyotah)  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80091o_IMG_0711_edited-cropped.jpg | 80091o_IMG_0712_edited-cropped.jpg | **Onagraceae:**  *Oenothera* *rosea* L'Hér. ex Aiton  **Descripción:**  **Colecta: 80091** | **Huitzilan Nahuat**  *tio:takini*, *nexokoli:lxiwit* o *go:lpeh*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80112o_IMG_0075_edited-cropped.jpg | 80112o_IMG_0072_edited-cropped.jpg | **Onagraceae:**  *Oenothera tetraptera* Cav.  **Descripción:**  **Colecta: 80112** | **Huitzilan Nahuat**  *tio:takini* o *yewalxo:chit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80050o_IMG_0387_edited-cropped.jpg | 80050o_IMG_0382_edited-cropped.jpg | **Onagraceae:**  *Lopezia* *racemosa* Cav.  **Descripción:**  **Colecta: 80050** | **Huitzilan Nahuat**  ***kamohxiwit***  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80148o_IMG_0477_edited.jpg | 80148o_IMG_0480_edited.jpg | **Orchidaceae:**  **Descripción:**  **Colecta: 80148** | **Huitzilan Nahuat**  ***e:lo:tamantsi:n***  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80057o_IMG_0447_edited.jpg | 80057x_IMG_0156_edited.jpg | **Orobanchaceae:**  *Castilleja* cf. *scorzonerifolia* Kunth  **Descripción:**  **Colecta: 80057** | **Huitzilan Nahuat**  *itahta:y mi:l* o *kitsakwilia e:lo:t* (parece descriptivo)  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80099o_IMG_9939_edited-cropped.jpg | 80099o_IMG_9945_edited-cropped.jpg | **Oxalidaceae:**  *Oxalis corniculata* L.  **Descripción:**  **Colecta: 80099** | **Huitzilan Nahuat**  *xokoyo:lkone:meh*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80100o_IMG_9946_edited.jpg | 80100o_IMG_9952_edited-cropped.jpg | **Oxalidaceae:**  *Oxalis* cf *latifolia* Kunth  **Descripción:**  **Colecta: 80100** | **Huitzilan Nahuat**  *xokoyo:lkone:meh tei wehwei*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80135o_IMG_0322_edited.jpg | 80135o_IMG_0324_edited-cropped.jpg | **Papaveraceae:**  *Bocconia* *frutescens* L.  **Descripción:**  **Colecta: 80135** | **Huitzilan Nahuat**  *te:kwa:ma:kpal*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80043o_IMG_0315_edited.jpg | 80043o_IMG_0319_edited.jpg | **Pinaceae:**  *Pinus* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80043** | **Huitzilan Nahuat**  *a:kalokot*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80128o_IMG_0268_edited.jpg |  | **Piperaceae:**  *Piper* *auritum* Kunth  **Descripción:**  **Colecta: 80128** | **Huitzilan Nahuat**  *o:mekilit* o *omikilit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80109o_IMG_0049_edited-cropped.jpg | 80109o_IMG_0046_edited.jpg | **Piperaceae:**  *Piper* *amalago*  **Descripción:**  **Colecta: 80109** | **Huitzilan Nahuat**  *xa:lkowit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80089o_IMG_0698_edited.jpg |  | **Poaceae:**  **Descripción:**  **Colecta: 80089** | **Huitzilan Nahuat**  *sakai:yo:t* o sakatapi:ts (Xinacachapan, Zoyotah)  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80066o_IMG_0422_edited.jpg | 80066o_IMG_0425_edited.jpg | **Primulaceae:**  [*Lysimachia* *arvensis* (L.) U.Manns & Anderb.](http://www.theplantlist.org/tpl1.1/record/kew-2896568)  **Descripción:**  **Colecta: 80066** | **Huitzilan Nahuat**  *ma:tantsi:n* o sin nombre  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80055o_IMG_0433_edited.jpg | 80055o_IMG_0437_edited.jpg | **Rannunculaceae:**  *Clematis* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80055** | **Huitzilan Nahuat**  *koko:kmekat*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80065o_IMG_0515_edited-cropped.jpg | 80065o_IMG_0518_edited-cropped.jpg | **Ranunculaceae:**  *Ranunculus* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80065** | **Huitzilan Nahuat**  *sin nombre*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80037o_IMG_0266_edited.jpg | 80037o_IMG_0273_edited-cropped.jpg | **Rhamnaceae:**   |  |  | | --- | --- | | *Frangula* cf. *capreifolia* var. *grandifolia* (M.C. Johnst. & L.A. Johnst.) A. Pool |  |   **Descripción:**  **Colecta: 80037** | **Huitzilan Nahuat**  *kakasaka*  **Cuetzalan Nahuat**  ***kakasakani*** | |
| 80022o_IMG_0155_edited-cropped.jpg | 80022o_IMG_0159_edited.jpg | **Rosaceae:**  *Rubus* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80022** | **Huitzilan Nahuat**  *watsap* o *watsat*  **Cuetzalan Nahuat**  *watsalwits* | |
| 80024o_IMG_0169_edited-cropped.jpg | 80024o_IMG_0171_edited.jpg | **Rubiaceae:**  *Palicourea padifolia*  (Roem. & Schult.) C.M. Taylor & Lorence  **Descripción:**  **Colecta: 80024** | **Huitzilan Nahuat**  a:yo:to:chxo:chit  **Cuetzalan Nahuat**  *to:chxo:chit* | |
| 80092o_IMG_0718_edited.jpg | 80092o_IMG_0721_edited-cropped.jpg | **Rubiaceae:**  [*Bouvardia* *ternifolia* (Cav.) Schltdl.](http://www.theplantlist.org/tpl1.1/record/kew-23672)  **Descripción:**  **Colecta: 80092** | **Huitzilan Nahuat**  *witsikixo:chit* o *witsikilte:mpi:l*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80061o_IMG_0484_edited.jpg | 80061o_IMG_0485_edited-cropped.jpg | **Rubiaceae:**  *Crusea* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80061** | **Huitzilan Nahuat**  *tsotsolxiwit*  o sin nombre  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80062o_IMG_0493_edited.jpg | 80062o_IMG_0498_edited.jpg | **Rubiaceae:**  *Spermacoce* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80062** | **Huitzilan Nahuat**  *tsotsolxiwit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80063o_IMG_0501_edited.jpg | 80063o_IMG_0505_edited.jpg | **Rubiaceae:**  [*Coccocypselum* *hirsutum* Bartl. ex DC.](http://www.theplantlist.org/tpl1.1/record/kew-44319)  **Descripción:**  **Colecta: 80063** | **Huitzilan Nahuat**  *tsotsokapah*  **Cuetzalan Nahuat**  *tsotsokapah* | |
| 80054o_IMG_0431_edited-cropped.jpg | 80054o_IMG_0432_edited.jpg | **Smilacaceae:**  *Smilax* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80054** | **Huitzilan Nahuat**  *chikimekat* (esp. 'alambrillo')  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80082o_IMG_0654_edited.jpg | 80082o_IMG_0658_edited.jpg | **Dioscoreaceae:**  *Dioscorea* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80082** | **Huitzilan Nahuat**  *chikiwkomekat* (Zoyotlah)  **Cuetzalan Nahuat** | |
| ***Kwitakowit***  Anastacio Nicolás menciona 4 tipos de *kwitakowit*:  (1) ista:k kwitakowit (ika mophatia itskwinti, *Solanum umbellatum* Mill.  (2) nextik kwitakowit  (3) ti:ltik kwitakowit (*Solanum diphyllum* L.)  (4) otro ista:k kwitakowit (aparentemente *Cestrum nocturnum* L.) | | | | |
| 80053o_IMG_0421_edited.jpg | 80053o_IMG_0416_edited.jpg | **Solanaceae:**  *Solanum umbellatum* Mill.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *kwitakowit* o *ista:k* *kwitakowit* (tein ika mopahtia *itskwinti*); *xa:lkwitakowit* o *xa:lkwitakowit tsohya:k*; *kruskowit; sa:ntakruzkowit; a:chi:wi:lkowit*  **Colecta:** 1176, 1528, 1841, 2634, 20210 | |
| 80060o_IMG_0480_edited-cropped.jpg | 80060o_IMG_0478_edited.jpg | **Solanaceae:**  *Cestrum nocturnum*  **Descripción:**  **Colecta: 80060** | **Cuetzalan Nahuat**  *kwitakowit o ista:k kwitakowit*  **Xochitlán Nahuat**  *cha:nkilit*  **Cuetzalan Nahuat**  *chia:wakkilit* | |
|  |  | **Solanaceae:**  *Solanum diphyllum* L.  **Descripción:** | **Cuetzalan Nahuat**  *ti:ltik kwitakowit*  **Xochitlán Nahuat**  *cha:nkilit*  **Cuetzalan Nahuat**  *chia:wakkilit*  **Colecta:** 1248, 2135, 2613 | |
|  |  | **Solanaceae (checar)**  **Descripción:**  **Colecta: 80130** | **Cuetzalan Nahuat**  *kwitakowit tein we:i* | |
| ***Witsto:tomat***  Ceferino Salgado menciona tipos de witsto:tomat:  (1) de frutos amarillo: *Solanum myriacanthus* Dunal.  (2) de frutos rojos: *Solanum capsicoides* All.  (3) de frutos verdes chiquitos; *Solanum jamaicense* Mill.  (4) de frutos anaranjados muy pubescentes: *Solanum candidum* Lindl.  Tres de estos crecen en potreros pero el último en cafetales y milpas. Se hierven todos los tipos de espinas y con eso bañan a una mujer recién aliviada o al enfermo de paludismo. | | | | |
|  |  |  |  | |
|  |  |  |  | |
|  |  |  |  | |
|  |  |  |  | |
| 80004o_IMG_0003_edited-cropped.jpg | 80004o_IMG_0009_edited-cropped.jpg | **Solanaceae:**  *Solanum* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80004** | **Huitzilan Nahuat**  *tomakilit*  **Cuetzalan Nahuat**  *tomakilit* | |
| 80010o_IMG_0042_edited-cropped.jpg | 80010o_IMG_0045_edited-cropped.jpg | **Staphyleaceae:**  *Turpinia* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80010** | **Huitzilan Nahuat**  *chechelo:texokot*  **Cuetzalan Nahuat**  *chechelo:texokot* o *ma:pata:wak chechelo:texokot* | |
| 80044o_IMG_0329_edited.jpg | 80044o_IMG_0330_edited.jpg | **Tiliaceae:**  *Heliocarpus* *donnellsmithii* Rose  **Descripción:**  **Colecta: 80044** | **Huitzilan Nahuat**  *xo:no:kwawit*  **Cuetzalan Nahuat**  *xo:no:t* | |
| 80079o_IMG_0626_edited.jpg | 80079o_IMG_0627_edited.jpg | **Tiliaceae:**  *Triumfetta* cf *grandiflora* Vahl  **Descripción:**  **Colecta: 80079** | **Huitzilan Nahuat**  *sasa:lis*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80134o_IMG_0321_edited.jpg | 80134o_IMG_0319_edited.jpg | **Ulmaceae: o Betulaceae?**  *Ulmus* *mexicana* (Liebm.) Planch.  **Descripción:**  **Colecta: 80134** | **Huitzilan Nahuat**  ***nepalkwawit***  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80119o_IMG_0152_edited.jpg | 80119o_IMG_0164_edited.jpg | **Urticaceae:**  **Descripción:**  **Colecta: 80119** | **Huitzilan Nahuat**  *mo:raskwawit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80068o_IMG_0532_edited.jpg | 80068o_IMG_0531_edited-cropped.jpg | **Verbenaceae:**  *Lantana* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80068** | **Huitzilan Nahuat**  *ti:tisini* o *orosú:s*  **Cuetzalan Nahuat**  *tanokwilpahxiwit* | |
| 80067o_IMG_0525_edited.jpg | 80067o_IMG_0527_edited.jpg | **Vitaceae:**  **Descripción:**  **Colecta: 80067** | **Huitzilan Nahuat**  *xokokwamekat*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80008o_IMG_0033_edited.jpg | 80008o_IMG_0036_edited.jpg | **Pendiente:**  **Descripción:**  **Colecta: 80008** | **Huitzilan Nahuat**  *chi:lkwawit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80014o_IMG_0074_edited.jpg | 80014o_IMG_0077_edited-cropped.jpg | **Melastomataceae:**  **Descripción:**  **Colecta: 80014** | **Huitzilan Nahuat**  *kwapitsokapolin*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80015o_IMG_0079_edited.jpg | 80015o_IMG_0087_edited.jpg | **Rosaceae:**  *Prunus* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80015** | **Huitzilan Nahuat**  *pi:skwawit* o *pi:tskwawit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80021o_IMG_0147_edited-cropped.jpg | 80021o_IMG_0148_edited-cropped.jpg | **Familia pendiente:**  **Descripción:**  **Colecta: 80021** | **Huitzilan Nahuat**  *pino:ltako:t*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| **A:tsitsika:s**  Anastacio Nicolás Damián habla de los varios tipos de a:tsi:tsika:s que conoce: (1) a:tsi:tsikas tein wehwei, cuyas hojas se usaban para envolver carne o tequezquite; (2) a:tsi:tsika:s de hojas alargadas y puntiagudas, que se ocupa para las cercas vivas; (3) a:tsi:tsika:s ma:yehyewaltik, que crece al pie de los cerros y que se hierve (la planta completa) junto con otras hierbas para bañar a los niños que sufren de escarlatina; (4) tsi:tsika:s tein tsikitsitsi:n, que también sirve para preparar el conjunto de hierbas para curar escarlatina. | | | | |
| 80045o_IMG_0359_edited.jpg | 80045o_IMG_0360_edited-cropped.jpg | **Pendiente:**  **Descripción:**  **Colecta: 80045** | **Huitzilan Nahuat**  *wa:kkwawit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80048o_IMG_0366_edited-cropped.jpg | 80048o_IMG_0368_edited.jpg | **Familia pendiente:**  **Descripción:**  **Colecta: 80048** | **Huitzilan Nahuat**  *tepe:xo:no:t*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80080o_IMG_0636_edited.jpg | 80080o_IMG_0636_edited.jpg | **Familia pendiente:**  **Descripción:**  **Colecta: 80080** | **Huitzilan Nahuat**  *ma:tesokwawit* o *ma:rtesokwawit*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80087o_IMG_0686_edited.jpg |  | **Cannaceae:**  *Canna* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80087** | **Huitzilan Nahuat**  *tamaliswat*  **Cuetzalan Nahuat**  *noktaiswat* | |
| 80098o_IMG_9933_edited.jpg | 80098o_IMG_9935_edited.jpg | **Equisetaceae:**  *Equisetum* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80098** | **Huitzilan Nahuat**  to:lin  **Cuetzalan Nahuat** | |
| No photo | No photo | **Piperaceae**  *Piper schiedeanum* Steudel | **Cuetzalan Nahuat**  *taxkaliswat*  **Col.:** 1765 | |
|  |  | **Piperaceae**  *Piper schiedeanum* Steudel | **Cuetzalan Nahuat**  *tsotsolpahkowit*  **Col.:** 1765 | |
| 80124o_IMG_0233_edited.jpg | 80124o_IMG_0237_edited.jpg | **Asteraceae:**  *Gnaphalium* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80124** | **Huitzilan Nahuat**  *ichkatsitsi:n*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80132o_IMG_0302_edited.jpg |  | **Juglandaceae:**  *Juglans* sp.  **Descripción:**  **Colecta: 80132** | **Huitzilan Nahuat**  *michpah*  **Cuetzalan Nahuat** | |
| 80147o_IMG_0472_edited.jpg | 80147o_IMG_0473_cropped-edited.jpg | **Myrsinaceae ?:**  **Descripción:**  **Colecta: 80147** | **Huitzilan Nahuat**  *tetsapot*  **Cuetzalan Nahuat** | |
|  |  |  |  | |
|  |  | **Araceae**  *Xanthosoma* sp. | **Cuetzalan Nahuat**  *metsonkilit* | |
|  | | **Araceae**  *Xanthosoma* sp. | **Cuetzalan Nahuat**  *metsonkilit* | |
|  |  | **Araceae**  *Xanthosoma* sp. | **Cuetzalan Nahuat**  *metsonkilit* | |
|  |  | **Araceae**  *Xanthosoma* sp. | **Cuetzalan Nahuat**  *metsonkilit* | |
|  |  | **Arecaceae**  ? *Bactris mexicana* | **Cuetzalan Nahuat**  *koyo:lin* | |
|  |  | **Arecaceae**  ? *Scheelea liebmannii* Becc. | **Cuetzalan Nahuat**  *kowxi:lo:t* | |
|  |  |  |  | |
|  | koyōlin | Quizá *Bactris mexicana* |  | |
|  | kowxiwit | Quizá el *Scheelea liebmannii* Becc. |  | |
|  |  |  |  | |